

与主连结，多结果子

**Joint to the Lord
and Bearing Much Fruit**

约翰福音 15:4-5

John 15:4-5



引言 Intro:

2019年我们要带着遵行 尽心、尽性、尽力爱耶和華你的神 (申 6:5) 的心来操练与主连结，多结果子 (约 15:4-5)。

In 2019, with the mind of obeying Love the LORD your God with all your heart and with all your soul and with all your strength (Deut. 6:5), we want to practice Joint to the Lord and Bearing Much Fruit (John 15:4-5).



约 13-17 章是耶稣知道自己不久就要受钉十字架，以后还要离开门徒，而对门徒们讲的话，为预备他们承接他们的使命。

John chapters 13-17 are the words of Jesus spoken to the disciples to prepare them for their mission when he knew that he would soon be crucified, and eventually leave them.



门徒们一直都有耶稣陪伴着他们。有一天，当耶稣离开地上回到天父那里去的时候，门徒们要怎么办呢？

The disciples had always had Jesus with them. One day, when Jesus left the earth and returned to the Father, what were the disciples to do?

谁将取代耶稣来陪他们、带领他们呢？

Who would replace Jesus to accompany them and lead them?



难道他们与耶稣的关系就到此为止，从此切断了么？

Did their relationship with Jesus have to end here and be cut off from now on?

今早我们就从 **约 15:4-5** 来看耶稣是怎样对门徒们说的。

This morning let's look at how Jesus talk about this to the disciples from **John 15:4-5**.



让我们再来读过这两节经文：

Let's read these two verses again:

约 15:4-5

John 15:4-5



约 15:4 你们要常在我里面，我也常在你们里面。枝子若不常在葡萄树上，自己就不能结果子；你们若不常在我里面，也是这样。

John 15:4 Remain in me, as I also remain in you. No branch can bear fruit by itself; it must remain in the vine. Neither can you bear fruit unless you remain in me.



5 我是葡萄树，你们是枝子。常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子；因为离了我，你们就不能做什么。

5 'I am the vine; you are the branches. If you remain in me and I in you, you will bear much fruit; apart from me you can do nothing.



A. 葡萄树与枝子

The Vine and the Branches

5a 我是葡萄树，你们是枝子

I am the vine; you are the branches

虽然耶稣将要离开门徒，令人意想不到的是他并没有为门徒们设立一位取代他的领袖。

Although Jesus was about to leave his disciples, it is surprising that he **did not** *set up a leader to replace himself for the disciples.*



他反而是更加强调他与门徒之间的关系！

Instead, Jesus all the more emphasized his relationship with his disciples!

耶稣没有将他的门徒转让给
世间的一位宗教领袖来带领！

Jesus did not turn over his disciples
to a religious leader in the world!



从今时直到永远 **耶稣是他们的主，我们的主！**

From now and evermore ***Jesus is their Lord, and ours!***

约 13:1 逾越节以前，耶稣知道自己离世归父的时候到了。他既然爱世间属自己的人，就爱他们到底。

John 13:1 It was just before the Passover Festival. Jesus knew that the hour had come for him to leave this world and go to the Father. ***Having loved his own who were in the world, he loved them to the end.***



你知道耶稣和你的关系吗？

Do you know Jesus' relationship to you?

他是葡萄树，你是枝子。

He is the vine, you are the branches.

耶稣说，你与他有生命上的关系 – 是永恒生命的关系，不只是在世间的日子。

Jesus says that you have a *life* relationship with him – *that of eternal life*, not just on earth.



因为这永生的生命现在就已经接在耶稣上面，
所以我们现在就会结出属于耶稣基督性情的
果子来。

Because this eternal life is now joint to Jesus,
we will now bear the fruit of the nature of
Jesus Christ.



彼后 1:3 神的神能已将一切关乎生命和虔敬的事赐给我们，皆因我们认识那用自己荣耀和美德召我们的主。 4 因此，他已将又宝贵又极大的应许赐给我们，叫我们既脱离世上从情欲来的败坏，就得与神的性情有分。

2 Peter 1:3 His divine power has given us everything we need for a godly life through our knowledge of him who called us by his own glory and goodness. 4 Through these he has given us his very great and precious promises, so that through them **you may participate in the divine nature**, having escaped the corruption in the world caused by evil desires.

耶稣的门徒不是只要向耶稣学习很多的真理知识和才艺，更重要的是他们要能够活出生命的果子。

The disciples of Jesus do not only learn much truth knowledge and talents and skills from Jesus, but more importantly, they must be able to bear the fruit of life.



作为葡萄枝，他们要生 ... ?

As vine branches, they are to bear ... ?



葡萄!
Grapes!



如果葡萄树生了 **酸** 桔子...

If the vine produces **sour oranges**...



我们要怎样与主维持这葡萄树
与枝子之间的**生命关系**呢？

How do we maintain the **organic
relationship** between the vine
and the branches?



B. 与主连结 Joint to the Lord

4a 你们要**常在我里面**，我也**常在你们里面**。

5b **常在我里面**的，我也**常在他里面**....

4a **Remain in me**, as I also **remain in you**.

5byou **remain in me** and I **in you**....

耶稣要与我们每一个个人有一个亲密的关系。

Jesus wants an intimate relationship with each of us.



就好像你不能让另一个人代替你去谈恋爱一样，你不能让别人代替你来与主建立和维持爱的生命关系。

Just as you can't let another person replace you to fall in love, you can't let others replace you to establish and maintain a life relationship of love with Jesus.



每一枝的枝子都需要从葡萄树领受生命，不能让别的枝子代替自己。

Each branch needs to receive life from the vine, it can't depend on other branches to do it on its behalf.

这表示我们每个人在耶稣眼中都是独特的，珍贵的。他个别的认识我们每个人。

This means each one of us is special and precious to Jesus. He knows each of us individually.



约 10:27 我的羊听我的声音，我也认识他们，他们也跟著我。

John 10:27 My sheep listen to my voice; I know them, and they follow me.

他以不同的方式引导和使用我们每个人，不是使用工厂机器大量和快速生产产品的方式来对待我们。

He guides and uses each of us differently, and does not treat us like products to be rapidly mass-produced in a factory.



注意耶稣说：“我的羊听我的声音”

≡ 耶稣的声音

≠ 其他人或羊的声音

Notice that Jesus says: “My sheep listen to **my** voice”

≡ the voice **of Jesus**

≠ the voice of another man or sheep



我们与主的关系不但是个别和亲密的:

Our relationship with the Lord is not only personal and intimate:

“常在...里面” \equiv 住在...里面
 \equiv 恒常、持续的
 \neq 五分钟热度的

“remain in” \equiv live in
 \equiv consistently, continuously
 \neq five minutes heat



C. 多结果子 Bearing Much Fruit

5c “常在我里面的，我也常在他里面，这人就多结果子”

5c “If you remain in me and I in you,
you will bear much fruit”

在我们当中有人觉得自己过去结太多果子了，现在可以停止结果子了？

Is there anyone in our midst who feels that he/she had bore too much fruit in the past, and now he/she can stop bearing fruit?

希望没有！ I hope there is none!



因为这是**恒常**、**持续**的生命关系，我们不但只是结出果子，而且是**多**结果子。

Because this is a **consistent** and **continuous** living relationship, we will not only bear fruit, but we will **bear much fruit**.

这是主对我们的旨意。

This is the will of the Lord for us.



5d 因为 离了我，你们就不能做什么。

5d apart from me you can do nothing.

我们要么常在耶稣里并结出许多果子来，要么我们就不能成就他对我们的旨意。

We either remain in Jesus and bear much fruit, or we are not fulfilling His will for us.



2019年，让我们操练与主连结，多结果子。

In 2019, let us work on Joint to the Lord, and bearing more fruit.

具体来说，今年我们要追求的是：

Specifically, this year we want to pursue:



1) 每一天的个人灵修生活:
敬拜、读经、默想、祈祷

Daily personal devotion time:
worship, Bible reading, meditate, pray

2) 培养和操练圣灵的果子 (加 5:22-23)

Cultivate and practice the fruit of the Holy Spirit (Gal 5:22-23)

3) 成为安德烈，领人来见耶稣

Become an Andrew, bring people to meet Jesus



And, the key attitude to adopt is:

还有，须要采取的关键态度是：

主 动 追 求

BE INTENTIONAL



结语 Concluding:

主耶稣虽然没有肉身与我们同在，他却要我们与他有超越肉身亲近的**恒常、个人、亲密关系**。

Although the Lord Jesus is not physically with us, he desires us to have **a consistent personal and intimate relationship** with him that is far beyond physical closeness.



2019年，我们要**与主连结，多结果子**。

In 2019, we want to **remain in the Lord and bear much fruit**.

我们要**主动追求**三个目标：1) 恒常的个人灵修生活；2) 培养和操练属灵的果子；3) 领人归主。

We want to **intentionally pursue** three goals:

- 1) **daily personal devotion time with the Lord;**
- 2) **cultivate and practice the fruit of the Spirit;**
- 3) **leading people to the Lord.**

作为开始，我想向您介绍一个圣经解读网站，
让在你读圣经有不明白的地方，可以参考。

As a start, I would like to introduce you to a Bible
commentary website that you can refer to when
you don't understand the Bible verses you read.

中文圣经解读网站：

Chinese Bible commentary website:

圣经综合解读

<https://cmcbiblereading.com/>



英文圣经逐节解读网站：

English verse-by-verse Bible commentary
website:

Verse-by-verse Commentary: Bible Expositon
Commentary

<https://versebyversecommentary.com/>

注： 它不包括圣经的每卷书。

Note: It doesn't include every book of the Bible.

用“**选择一本书**”框来搜索一本特定的书，然后章，最后是经节。

Look for a “**Select a book**” box to search for a particular book, then the chapter, and then the verse.

2019年让我们一起主动追求**
个人属灵生命的成长！**

In 2019, let's **intentionally pursue
personal growth in our spiritual life!**

